

AYŞE AYHAN

LECT. PHD

Office Phone : [+90 212 383 4409](tel:+902123834409) Extension: 4409

International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-5997-5385

Yoksis Researcher ID: 174845

Certificates, Courses and Trainings

Other, Doktora Araştırması, Université Paris Diderot - Paris 7, 2010

Dissertations

Doctorate, Conceptualizing Urban Intervention in the Context of the Translational Activity: Yeldeğirmeni Neighborhood as a Translation Zone , Yildiz Technical University, Graduate School of Social Sciences, Western Languages And Literature, 2019

Postgraduate, Translation and the Authorial Image: Reception of Latife Tekin's Literary Works within the Source and Target Culture(s), Bogazici University, Institute Of Social Sciences, Translation and Interpreting Studies, 2005

Academic Titles / Tasks

Lecturer PhD 2019 - Continues	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
Lecturer 2006 - 2019	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
Research Assistant 2005 - 2006	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature

Articles Published in Other Journals

- Understanding urban intervention as a translational activity A case of the Yeldeğirmeni neighborhood**

Ayhan A., Demirel E. B.

Translation Spaces(Netherland), vol.7, pp.202-218, 2018 (Scopus)

Books & Book Chapters

- Who is the Boss? Questioning Power Relations between the Translator and Editor in Turkish Literary Publications**

Ayhan A.

in: Agency and Patronage in Eastern Translatology, Ahmet Ankit,Said Faiq, Editor, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle-Upon-Tyne, pp.174-183, 2015

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- 1. Translating Social Disability and Empathy in Mark Haddon's The Curious Incident of the Dog in the Night-Time**
Ayhan A.
T&R7 SIMPLE – Translate, Write, Simplify, Udine, Italy, 23 - 25 November 2022
- 2. Street Art as a Form of Translation in Istanbul**
Ayhan A.
IPCITI 2019 - International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting, Dublin, Ireland, 22 - 23 November 2019
- 3. Yeldeğirmeni: Bir Çeviri Bölgesi**
Ayhan A.
V. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Turkey, 13 - 14 December 2018, pp.40
- 4. From Berji to Kristin: 'Translated Beings' in Author- Translator Latife Tekin's Berji Kristin: Tales from the Garbage Hills**
Ayhan A.
1st World Congress on Translation Studies, Paris, France, 10 - 14 April 2017
- 5. Translating Yeldeğirmeni**
Ayhan A.
4th T&R – Theories & Realities in Translation and wRiting, Naples, Italy, 5 - 06 May 2016, pp.139-142
- 6. Open Space Occupants Analyzing Open Space Sculpture in Kadıköy**
TUFAN BERKKAN A., AYHAN A.
V. International Turkic Art, History and Folklore Congress / Art Activities, Komrat, Moldova, Komrat, Moldova, 13 April 2016
- 7. Who is the boss? Questioning power relations between the translator and editor in the field of Turkish literary publication**
Ayhan A.
The Fifth Asian Translation Traditions Conference, Ajman, United Arab Emirates, 27 - 29 November 2012, pp.1-2
- 8. Writers as Translators**
Ayhan A.
Graduate Conference: New Research in Translation and Interpreting Studies, Tarragona, Spain, 12 - 14 May 2011, pp.1-2
- 9. The Influence of Rewriters on the Reception of Latife Tekin's Works within the Source and Target Cultures**
Ayhan A.
3rd International IDEA Conference, İzmir, Turkey, 16 - 18 April 2008, pp.1-20

Other Publications

- 1. Duygusal Adam**
Ayhan A.
Other, pp.1-142, 2009

Academic and Administrative Experience

Erasmus Program	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of
2021 - Continues	Western Languages ??And Literature
Institutional	
Coordinator Assistant	

2017 - 2020	Adaptation/Exemption Committee Member Erasmus Program Department Coordinator	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2013 - 2020		Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature

Courses

Obligatory Foreign Language Translation 2 - Sec 1, Undergraduate, 2021 - 2022, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017
 Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 4, Undergraduate, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2017 - 2018, 2015 - 2016, 2014 - 2015, 2013 - 2014
 Sociology and Translation, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022, 2020 - 2021
 Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 3 Gr. 2, Undergraduate, 2022 - 2023
 Obligatory Foreign Language Translation 2 - Sec 2, Undergraduate, 2021 - 2022, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017
 Undergraduate, 2022 - 2023
 Bitirme Çalışması, Undergraduate, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020
 Obligatory Foreign Language Translation 3, Undergraduate, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016, 2014 - 2015
 Obligatory Foreign Language Translation I -Sec 2, Undergraduate, 2021 - 2022, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018
 Obligatory Foreign Language Translation 1 - Sec 1, Undergraduate, 2021 - 2022, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018
 Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 2, Undergraduate, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2015 - 2016, 2014 - 2015, 2013 - 2014
 Translation and Interdisciplinarity, Undergraduate, 2020 - 2021
 Translation Criticism - Sec 3, Undergraduate, 2018 - 2019
 Obligatory Foreign Language Translation - Sec 1, Undergraduate, 2018 - 2019
 Translation Criticism - Sec 2, Undergraduate, 2018 - 2019
 Obligatory Foreign Language Translation 4 - Sec 2, Undergraduate, 2018 - 2019

Scientific Refereeing

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, National Scientific Refreed Journal, January 2023
 BABEL, National Scientific Refreed Journal, July 2021

Tasks In Event Organizations

Ayhan A., 1 Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Mayıs 2016
 Özcan L., Kurmel D., Görgüler Z., BATURAY MERAL S., AYHAN A., XI. Ulusal Frankofoni Kongresi, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Mayıs 2015
 Ayhan A., Translation: New Destinatinations, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Mayıs 2013

Scientific Research / Working Group Memberships

Experiential Translation Network, Yildiz Technical University, Türkiye, <https://experientialtranslation.net>, 2022 - Continues

Metrics

Publication: 18
Citation (WoS): 2
Citation (Scopus): 2
H-Index (WoS): 1
H-Index (Scopus): 1

Research Areas

Social Sciences and Humanities